

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 43 (2004)  
**Heft:** 3: Umgang mit Naturgefahren = Réponse aux dangers naturels  
  
**Vorwort:** Umgang mit Naturgefahren = Réponse aux dangers naturels  
**Autor:** Schubert, Bernd

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Umgang mit Naturgefahren *Réponse aux dangers naturels*

**S**icher gibt es Naturkatastrophen, deren zeitliches Eintreffen und Ausmass nicht kalkulierbar ist, denen wir wehrlos gegenüberstehen. Verschiebungen in den Erdkrustenplatten und ihnen folgende Erdbeben können wir ebenso wenig aufhalten wie Taifune oder Hurrikane.

Doch schon Pompeji wäre nicht zerstört worden, siebentausend Menschen wären nicht gestorben, hätte man die Stadt nicht gerade am Vesuv gebaut. Auch die Überschwemmungen unserer Tage haben wir durch unangepasste Nutzungen und durch Verbauungen der Flussräume selbst provoziert. Und nun fordern wir mit dem sorglosen CO<sub>2</sub>-Ausstoss auch unsere Berge heraus. Die Folgen der Klimaveränderungen werden gerade auch im Alpenbogen heftig sein.

Gefragt ist deshalb ein integrales Risikomanagement, welches Ursachenanalyse, Prävention, Schadenabwehr und Neuaufbau in einer Gesamtschau vereint. Die Gründung der PLANAT (Artikel S. 4–8) ist ein guter Anfang. Zu hoffen bleibt, dass die dort erarbeiteten Strategien auch den politischen Umsetzungsprozess schadlos überleben.

Herausgefordert sind natürlich auch die planenden und gestaltenden Professionen. Mit diesem anthos möchten wir Beiträge der Landschaftsplanung und -gestaltung sowie des Landschaftsbaus zur Diskussion stellen. Grundsätzliche vorbeugende Strategien und Massnahmen zum Schutz vor Hochwasser, Steinschlag oder Murgängen sollen ebenso zur Sprache kommen wie Wiederherstellungsmassnahmen nach Wasser- oder Sturmschäden. Die vorgestellten Beispiele sollen zeigen, dass Schadensbehebung auch als Chance für eine neue und bessere Gestaltung verstanden werden kann.

Abgerundet wird das Heft durch Beiträge zu einzelnen Strategien, die direkt oder indirekt im Zusammenhang mit den Naturgefahren stehen, wie zum Prozessschutz, zum Tolerieren von Wildnis, zu alternativen Entwicklungen in zunehmend schneearmen Tourismusgebieten, sowie durch kritische Betrachtungen zur aktuellen Agrar-, Wald- und Regionalpolitik.

Bernd Schubert

**C**ertes il existe des dangers naturels dont on ne peut prévoir ni l'arrivée, ni l'ampleur, des dangers contre lesquels nous sommes sans défense. Nous ne pouvons pas empêcher les mouvements des plaques tectoniques, ni arrêter les typhons ou les ouragans.

*Mais à l'époque déjà, Pompéi n'aurait pas été détruit, et sept mille personnes ne seraient pas mortes, si l'on n'avait pas construit cette ville juste à côté du Vésuve. De nos jours aussi, les inondations ont souvent pour origine des constructions et des usages inadaptés dans les régions fluviales. Parallèlement nous défions nos montagnes, par notre insouciant production de CO<sub>2</sub>. Les suites des changements climatiques vont être rudes, notamment dans l'arc alpin.*

*Une gestion intégrale des risques, qui rassemble l'analyse des causes, la prévention, les mesures de protection et la reconstruction par le biais d'une vision globale, s'avère indispensable. La création de la plateforme PLANAT (article pages 4 à 8) constitue un début prometteur. On ne peut qu'espérer que les stratégies élaborées dans ce cadre survivent sans dégâts au processus politique de mise en œuvre.*

*Les professions liées à la planification et à la conception se retrouvent évidemment aussi placées face à un défi. Ce cahier d'anthos ouvre la discussion autour des contributions de la planification et de l'aménagement du paysage. Éléments incontournables dans ce contexte, les stratégies préventives et les mesures de protection contre les crues, les chutes de pierre et les éboulements de terrain seront abordées, au même titre que les mesures de reconstruction après les sinistres dus aux inondations ou aux tempêtes. Les exemples présentés veulent montrer que la reconstruction après de tels dégâts peut aussi être comprise comme une opportunité de créer des aménagements novateurs et plus efficaces.*

*Le thème de ce cahier est élargi grâce à d'autres contributions, axées sur des stratégies singulières liées directement ou indirectement aux dangers naturels, et rattachées à la sauvegarde des processus dynamiques naturels, à la tolérance de territoires sauvages, et au développement d'alternatives pour le tourisme dans les stations alpines dont l'enneigement devient insuffisant. Des réflexions critiques, visant la politique actuelle dans les domaines de l'agriculture, des forêts et des régions, complètent ce numéro.*

Bernd Schubert